

Ce kit de test fourni gratuitement par le service de santé public national (NHS) peut vous sauver la vie



Le kit NHS de dépistage colorectal

- ✓ Un seul prélèvement
- ✓ À faire chez vous
- ✓ Recommandé par les médecins généralistes



0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Nous acceptons les appels téléphoniques en gallois

Français | French: Version 3 07/2020



Disponible dans
d'autres formats

Le cancer colorectal est l'un des cancers les plus répandus au Pays de Galles.

- On diagnostique chaque année plus de 2.200 nouveaux cas au Pays de Galles
- Le test de dépistage colorectal peut vous sauver la vie. Il minimise le risque de mourir du cancer colorectal.
- Plus de 160.000 personnes font le test de dépistage colorectal au Pays de Galles chaque année.

Le test de dépistage colorectal peut détecter le cancer colorectal à un stade précoce, lorsqu'il est encore curable.

Faits

Les chances de survie au cancer colorectal sont neuf fois plus élevées si on le détecte à un stade précoce.

Un peu plus de 900 personnes meurent chaque année du cancer colorectal au Pays de Galles.



Connaissez-vous les avantages du kit de test de dépistage du cancer colorectal?

Plus de 9 personnes sur 10 survivent au cancer colorectal s'il est détecté suffisamment tôt.

Le kit de test peut vous aider à détecter le cancer colorectal au stade précoce de son évolution, même si vous êtes en bonne santé et ne présentez aucun symptôme.

Vous pouvez faire le test dans l'intimité de votre foyer.

Le kit de dépistage du cancer colorectal est rapide et facile à utiliser ; il ne faut qu'un seul tout petit échantillon de selle.

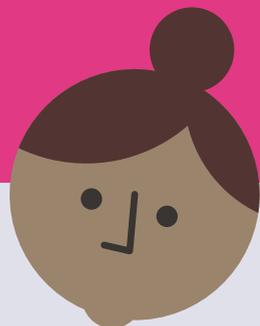
N'importe qui peut être atteint du cancer colorectal. Faites votre test de dépistage maintenant.

- Vous pouvez vous sentir bien même si vous avez un cancer colorectal précoce.
- Le cancer colorectal est plus fréquent à mesure qu'on à mesure qu'on vieillit.
- La détection précoce du cancer vous donne une meilleure chance de survie.
- Le dépistage du cancer colorectal peut vous sauver la vie.



Le kit m'a apporté la tranquillité d'esprit. Il est facile à utiliser aux instructions claires, et j'ai reçu les résultats du test dans les 7 jours. Je vais certainement le refaire!

Sue, âgée de 60 ans, participante au programme gallois de dépistage colorectal BowelScreeningWales



Que recherché le test de dépistage ?

- Le test de dépistage recherche la présence de sang occulte dans les selles
- La présence de sang dans les selles peut être un signe de cancer colorectal ou signaler un autre changement comme les polypes (petites excroissances)
- La plupart des polypes sont inoffensifs, biens que certains peuvent devenir cancéreux. Dans la plupart des cas les polypes sont faciles à enlever.
- Dans certains cas, la présence de sang dans les selles peut s'expliquer par un polype qui a saigné
- Il existe de nombreuses autres raisons pour expliquer la présence du sang, par exemple des hémorroïdes ou de petites déchirures dans l'intestin.
- Le kit de test ne vous dira pas si vous avez le cancer colorectal. Les résultats du test vous diront si d'autres tests s'avèrent nécessaires, par exemple une coloscopie (il s'agit d'introduire dans l'anus un tube muni d'une caméra et d'une lumière fixées à l'extrémité qui permet d'examiner les parois du gros intestin).

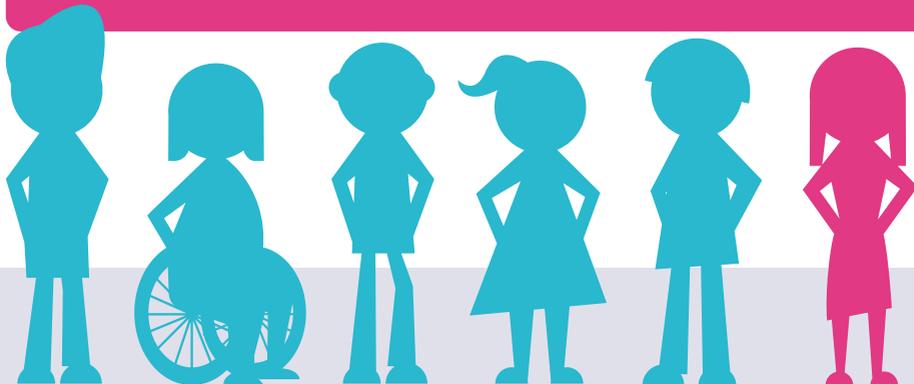
Plus un cancer colorectal est détecté tôt, plus les chances de succès du traitement sont importantes.

Que va-t-il se passer ensuite ?

- Vous recevrez vos résultats par courrier postal dans les deux semaines.
- La plupart des gens auront un résultat normal et n'auront pas besoin de tests supplémentaires.
- Si nous trouvons du sang dans votre échantillon, nous vous mettrons en rapport avec un/e infirmier/infirmière de dépistage pour une évaluation.
- Vous serez proposés, qui peuvent inclure une coloscopie.

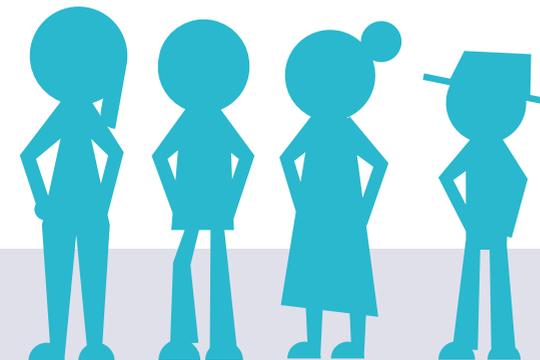
Voici ce que vous devez savoir

- Les hommes et les femmes de la tranche d'âge admissible sont invités à participer au dépistage tous les deux ans
- Il vous appartient de décider si ou non vous désirez participer au dépistage du cancer colorectal
- Le dépistage du cancer colorectal n'est pas précis à 100%
- Ne permettra pas de détecter certains cancers et d'autres sont incurables.



Qu'est-ce qu'une coloscopie ?

- La coloscopie consiste à explorer la paroi interne du gros intestin (côlon) visant à vérifier si une maladie est présente
- Au cours de la coloscopie on peut prélever des échantillons de la paroi du gros intestin (biopsies) pour les faire analyser, si nécessaire
- Les images sont projetées sur un écran afin que nous puissions vérifier si vous avez ou non une maladie intestinale ou une inflammation
- La coloscopie comporte certains risques tels que perforations (petites déchirures dans la paroi du gros intestin) dont la probabilité d'occurrence est de un sur 1000, ou un saignement important, dont la probabilité d'occurrence est de un sur 100 à 200.



Plus de 9 personnes sur 10 survivront au cancer colorectal s'il est détecté suffisamment tôt.

Qu'est-ce que je peux faire pour réduire le risque de cancer colorectal ?

- Participer au programme de dépistage tous les deux ans.

Faire plus d'exercice

- L'activité physique vous fait sentir mieux et peut réduire le risque de développer une maladie grave.
- Essayez de faire de l'activité physique au moins 2½ heures par semaine.

Boire moins d'alcool

- L'alcool peut augmenter les risques de maladies cardiaques, cancer et lésions au foie.
- Pour réduire les risques, ne buvez pas plus de 14 unités d'alcool par semaine.
- Si vous souhaitez réduire votre consommation, essayez d'avoir plusieurs jours par semaine sans consommation d'alcool.

Manger bien

- Manger des fruits et des légumes aide à réduire vos risques de développer une maladie grave telle que le cancer ou une maladie cardiaque.
- Mangez au moins cinq portions de fruits et de légumes par jour.

Ne pas fumer

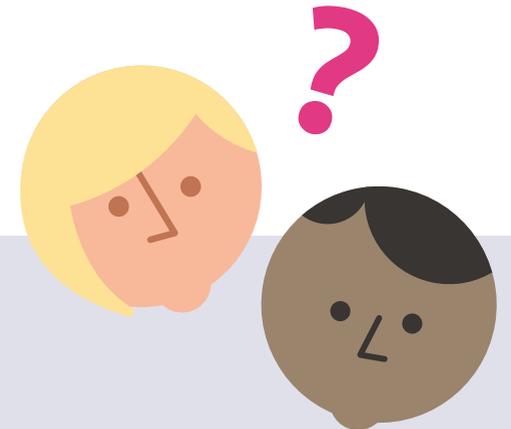
- Arrêter de fumer améliora votre santé.
- Si vous souhaitez arrêter de fumer visitez helpmequit.wales

A quels symptômes dois-je faire attention ?

- Saignements anaux ou présence de sang dans les selles.
- Changements inexplicables et persistants dans les habitudes intestinales.
- Perte de poids inexplicable.
- Une fatigue extrême sans raison évidente.
- Une douleur ou une masse dans l'abdomen.

Allez-vous aider une autre personne à faire le test ?

- Si vous êtes un/e soignant/e, vous ne devriez aider la personne concernée à faire le test de dépistage du cancer colorectal que si elle le souhaite, et si elle vous a autorisé à le faire.
- Visitez notre site web pour de plus amples information à l'intention des soignants www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers



La manière dont nous utilisons vos données et d'autres informations personnelles

Vos données et autres informations personnelles sont gardées confidentielles.

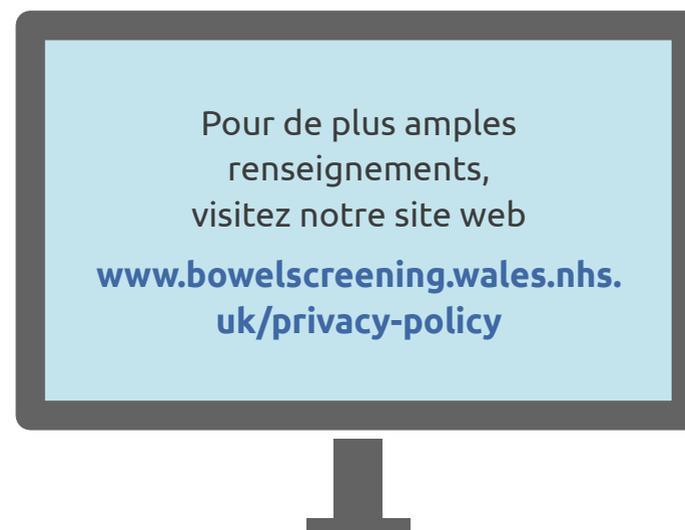
Nous recevons de temps à autre des demandes d'information dans le cadre des essais de recherche et des audits. Chaque demande d'information est examinée par le Directeur de la Division de Dépistage et doit être approuvée à la fois par le Directeur précité et le Caldicott Guardian (la personne responsable de la confidentialité et le traitement des données personnelles au sein du service de santé publique gallois (Public Health Wales)).

En général les demandes concernent des informations sous forme anonyme (c'est-à-dire des informations dont les données personnelles identifiables auront été retirées) afin d'éviter de divulguer votre identité. Le seul cas où nous révélerions vos données personnelles serait avec votre permission, ou dans le cas d'un motif légal.

Nous pouvons également vous inviter à participer à des recherches liées au programme de dépistage. Votre décision de ne pas participer n'aura aucune influence sur les services que vous recevez de la Division de Dépistage à l'avenir.



Nous examinons les antécédents de dépistage de toutes les personnes diagnostiquées avec un cancer colorectal même un cancer à un stade très précoce qui ont été invitées à participer au programme de dépistage du cancer colorectal. Vous pouvez consulter les résultats si vous le souhaitez.



Informations supplémentaires

Si vous avez des questions au sujet du dépistage du cancer colorectal ou si vous en avez besoin en format :

- Facile à lire
- Langue des signes britannique (BSL)
- Audio, ou
- En gros caractères

Visitez notre site web

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

ou appeler gratuitement le service d'assistance téléphonique **0800 294 3370**

Cette brochure est également disponible dans les langues suivantes : arabe, bengali, chinois cantonais, anglais, allemand, italien, malais, chinois mandarin, panjabi (de l'Inde), polonais, portugais, slovaque, somali, espagnol, tagalog/philippin, urdu et gallois.

Nous acceptons les appels téléphoniques et la correspondance en gallois. Nous répondrons à toute correspondance en gallois sans délai.

